

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 5 (1943)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Mitteilungen des Zentralsekretariates = Communications du Secrétariat central

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

wird dafür verwendet, den Karren der Kultur wieder auf längst befahrene, unwegsame Pfade zurückzuziehen. Es ist wohl möglich, dass dieser fundamentale Irrtum, die Technik um ihrer selbst willen zu entwickeln, statt die gegebenen Möglichkeiten zur Verbesserung wirtschaftlicher und sozialer Probleme zu erfassen, den Menschen die Erkenntnis durch die gegenwärtige Feuerrauhe abtrotzt.

Ein Mann starker Konstitution entwickelt bei seiner täglichen Arbeit ungefähr den neunten Teil einer technischen Pferdestärke. Im ersten Entwicklungsstadium kostete es die Menschen schon reichlich Mühe und Anstrengung, sich die Tiere zur Arbeitsverrichtung nutzbar zu machen und die einfachsten Hilfsmittel zu erschaffen, um dabei die Gesamtleistung nur unerheblich wenig zu steigern.

Diese Befreiungsnotwendigkeit gegenüber den gegensätzlichen Kräften der Natur hat sich in der antiken Zivilisation im Sklavenhandel kundgetan und zwar zum Profit der besitzenden, kriegerischen Klassen. Wir haben es indessen nicht nötig, auf dem kleinen Wert und den unausbleiblichen Folgen einer Praktik dieser Art zu beharren, welche leider lange genug existierte.

Das Ende des 18. Jahrhunderts, das ja noch nicht weit zurückliegt, sah die Dampfmaschine aufkommen. Gegen 1870 zeigte die Erfindung des Explosionsmotors ihre ersten verwertbaren Resultate. Nach weiteren zwanzig Jahren wurde es möglich, beträchtliche Mengen elektrischer Energie auf grosse Distanzen überzuleiten. Die Jahre vom letzten bis zum jetzigen Krieg sind durch eine ungeheure Entwicklung gekennzeichnet. Man darf ruhig sagen, dass jeder Mensch unserer Tage, bei richtiger Anwendung des Errungenen, so leben könnte wie wenn ihm einige Dutzend Sklaven zur Verfügung stehen würden. Dazu wäre jeder Durchschnittsmensch in der Lage, sich mit einem Komfort zu umgeben, der den Neid eines Grand Seigneur aus der Epoche Louis XIV erwecken könnte. Die immer zahlreicheren Maschinen haben nicht nur

die Produktionsmöglichkeiten vervielfacht, sondern haben auch gleichzeitig die Geschwindigkeit der Transportmittel wesentlich erhöht. Es scheint uns, dass die Menschheit Gelegenheit gehabt hätte, ein goldenes Zeitalter zu eröffnen, wie es ihr ja immer als Wunsch vorschwebte. Der Lauf des Fortschrittes konnte und wird weder angehalten noch abgebremst werden können. Wir müssen nur erkennen, dass die Aufgabe, die uns obliegt, einzig und allein in der Schaffung einer diese Privilegien garantierenden Organisation besteht.

Wenn der gegenwärtige Konflikt endlich beigelegt ist, sollte sich die ganze Produktion nach ausschliesslich friedlichen Zielen orientieren. Damit würden die technischen Fortschritte zwangsläufig einem immer grösseren Teil der Menschheit zugute kommen. Zahlreich unter anderen sind die Landwirte der ganzen Welt, deren Aufgaben und Arbeiten noch hart genug sind und deshalb weitgehendere aber finanziell tragbare Erleichterungen freudig aufnehmen. Die Maschine könnte allgemein zum Symbol der Wohltätigkeit werden. Die Gewähr dafür ist jedoch nur unter der Kondition geboten, welche schlussendlich als wichtiger Faktor erwähnt werden muss.

Statt als Gewaltinstrument, einer kleinen gewissenlosen Schar, wirtschaftliches Chaos zu verursachen, Streiks zu provozieren, Klassenkämpfe zu schüren und soziale Unruhen heraufzubeschwören, muss die Maschine der menschlichen Allgemeinheit im wahrsten Sinne zur Verfügung stehen, um ihr zu helfen, die unermesslichen Schätze, die ihr die Erde zu spenden bereit ist, nutzbar zu machen wie auch eine gerechte Verteilung zu ermöglichen, Mangel und Ueberfluss auszugleichen.

Wir wollen zuversichtlich hoffen, dass jene Männer, denen die verantwortungsvolle, grosse und edle Aufgabe zufällt, die Grundlagen eines dauernden Friedens zu schaffen, daran denken, denn der Egoismus allein ist die Ursache der jetzigen Weltkatastrophe. Rü.

## Transportkarte und Treibstoffzuteilung

Irrtümlicherweise herrscht vielfach die Meinung, die vor kurzer Zeit ausgestellte Transportkarte berechtige zum Bezug spezieller Treibstoffrationen.

Wir möchten unsere Traktorhalter jedoch darauf aufmerksam machen, dass dieser Ausweis mit der Zuteilung flüssiger oder fester Treibstoffe nicht die geringste Bewandnis hat, sondern lediglich die Bewilligung zur Ausführung von Transporten im

Rahmen der Bestimmungen der ATO darstellt. Es wird somit zwecklos sein, Gesuche mit dieser Begründung einzureichen.

Nach wie vor werden die zweimonatigen Rationen auf Grund des Umfangs und der Art der zu verrichtenden landwirtschaftlichen Arbeiten errechnet und zuteilt.

## MITTEILUNGEN DES ZENTRALESEKRETARIATES COMMUNICATIONS DU SECRÉTARIAT CENTRAL

### Technischer Dienst - Service technic

#### Au pays de Vaud.

Extrait d'une lettre récente du service technique de la Section vaudoise.

Par votre lettre d'hier vous me demandez avis au sujet de la rentabilité d'un tracteur. Vous ne possédez pas de terre, vous pensez acheter un tracteur et travailler pour des tiers. Au préalable vous désirez connaître les possibilités.

Les conditions sont fort variables selon les régions de la Suisse. Il y a quelques années, au début de la période d'extension des cultures, les instances fédérales avaient insisté pour que des entrepreneurs de travaux agricoles, travaillant exclusivement pour des tiers, fassent l'acquisition de tracteurs.

C'était fort judicieux pour les régions de la Suisse labourant peu et devant fortement étendre leurs cultures. Dans le canton de Vaud où les labours au tracteur étaient déjà fort répandus la création d'entrepreneurs de travaux agricoles ne répondait pas à un besoin. Plus

sieurs personnes se sont néanmoins établies dans le but de labourer et battre pour des tiers. Les uns ont quitté le canton pour travailler dans des cantons voisins, d'autres ont renoncé et quelques persévérants continuent, travaillant intensément pour nouer les deux bouts.

Actuellement nous vous déconseillons nettement de vous lancer dans cette branche d'activité.

En effet les agriculteurs qui possèdent soit un ancien tracteur acheté 5000 ou 7000 fr. ou un tracteur plus récent à 10000 ou 15000 francs amortissent ce tracteur sur leur exploitation. Accessoirement ils font des travaux pour des tiers, demandant un prix assez modéré qui ne comprend pas l'amortissement de la machine.

Si vous vouliez, actuellement, entreprendre une telle activité, vous devriez appliquer les mêmes tarifs que les agriculteurs, soit au maximum 13.50 francs par heure.

Vous obtiendrez peut-être du travail pour 500 heures payées par an (700 heures avec les déplacements non payés), soit une recette de 6750.— fr. qui devrait comprendre 450.— fr. d'intérêts du capital engagé et 3850.— fr. d'amortissement, impôt, assurance. Il resterait ainsi 2450 fr. pour les autres frais dont 1050.— fr. de salaire pour vous-même à raison de 700 heures à 1.50 franc par heure.

Il ne resterait ainsi que 140 francs pour 700 heures de marche du moteur soit 2.— francs, par heure, ce qui ne couvre pas le frais de carburant et lubrifiant.

Pour peu que vous ayez des frais de réparation ou le désir d'amortir votre machine plus rapidement il ne vous resterait plus de quoi payer le carburant.

En résumé dans la région envisagée le travail au tracteur pour des tiers n'est possible qu'à la condition que le tracteur appartienne à une exploitation agricole et soit amorti essentiellement par cette exploitation. VD-Bv.

#### Le sable nuit au moteur de votre tracteur.

Nous rendons attentifs les propriétaires de tracteurs notamment ceux qui travaillent dans le Haut-Valais, particulièrement dans les régions de Gampel, Rarogne, Randogne, Viège, etc., au danger que le terrain sablonneux cause à leurs tracteurs.

En effet, ces derniers mois, plusieurs tracteurs et moteurs marchant au gaz de bois ont été détériorés par le sable. Il est possible de remédier à cet état de chose en munissant le moteur d'un filtre à air à bain d'huile. Les filtres à air ordinaires ne peuvent pas arrêter la poussière de sable qui pénètre à l'intérieur du moteur par la prise d'air du mélangeur ou du carburateur. Les poussières s'infiltrant partout et mettent hors d'usage un moteur à l'espace de quelque jours déjà.

Il est recommandé aux propriétaires de tracteurs de munir leurs machines appelées à travailler dans les régions sablonneuses, de filtres à air bain d'huile.

Expert R.

#### Aus den Sektionen - Nouvelles des sections

##### St. Gallen

Um das Kursprogramm den Wünschen der Mitglieder möglichst anzupassen, werden die Interessenten für Kurse höflich ersucht, sich unter genauer Angabe des gewünschten Kurses bei der Geschäftsstelle in Züberwangen zu melden.

Bei genügender Teilnehmerzahl werden die Kurse jeweils, um grosse Reisespesen und Zeitverlust zu ersparen, in eine gut erreichbare Ortschaft verlegt. Es ist ferner auch vorgesehen, nach Bedarf Kurse für motorisierte Landmaschinen abzuhalten. Da selbstverständlich auch Nichtmitglieder zur Teilnahme an solchen Kursen eingeladen sind, werden die Verbandsmitglieder höflich gebeten, allfälligen Interessenten rechtzeitig von der Besuchsmöglichkeit Mitteilung zu machen.

Damit diese Kurse rechtzeitig organisiert werden können, ist es unumgänglich, provisorische oder bestimmte Anmeldungen möglichst bald aufzugeben.

Der Geschäftsführer Fr.

#### Zürich

##### Vereinigung zürcherischer Traktorbesitzer.

Die Abhaltung unserer Generalversammlung ist nunmehr auf Sonntag, den 28. November 1943, 14 Uhr, festgesetzt worden und findet im Hotel Hecht in Dübendorf statt.

In diesem Zeitpunkt wird es allen Mitgliedern, sofern sie nicht im Militärdienst stehen, möglich sein, dieser Tagung beizuwohnen.

Wir erwarten bestimmt, dass jedes Mitglied, durch seine Anwesenheit an diesem einen Tag, sein Interesse an unserer Vereinigung bekunde. Nach der Erledigung der Geschäfte wird unser Geschäftsführer H. Rüttschi, in seiner Eigenschaft als Zentralpräsident, ein aufschlussreiches Referat über aktuelle Probleme halten.

Nähere Einzelheiten erfolgen durch die persönliche Einladung. Traktorbesitzer, welche unserer Vereinigung noch nicht angehören, sind freundlich eingeladen.

Jeder zürcherische Traktorbesitzer kommt Sonntag, den 28. November an die Hauptversammlung nach Dübendorf! Geschäftsstelle.

#### Zu verkaufen

ein neuer

#### Zweischaren-Pflug

„Huckepack“, schweres Mod. (Einmannsbedienung) passend für FORDSON-od. HÜRLIMANN-Traktor.

Statt Fr. 1500.— jetzt Fr. 500.—.

#### 2 Ackerrad m. Stollen

passend für FORDSON, zu Fr. 100.—.

Zu besichtigen bei

**Hugo Mäder**

Niederwil/Bremgarten Aargau

Telephon 6 12 78

#### Zu kaufen gesucht

#### Traktor

mit Niederdruckpneus.

(Ev. mit Holzgasanlage und Mähapparat).

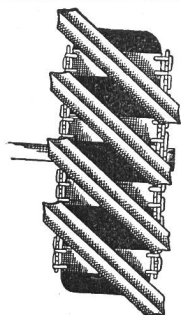
Offerten mit Beschreibung und Preisangabe sind zu richten an

**H. Meier**

Pilgerweg 67

**Kilchberg Zch.**

Tel. 91.41.24



Wo Schneeketten und hohe Profile versagen, sind

#### Patent-Ackerstollen-Ketten

Pat. 216287

SA 450 Lz

unentbehrlich. (Im Moosboden, sumpfigen Gelände, bei stark gedüngtem (Mist), nassem Wiesland, hohem Schnee etc.) Über 180 Paare im Betrieb.

Verlangt ausführlichen Prospekt u. Zeugnisse v. Fabrikanten

Garage **Burkhardt** Sursee Tel. 241



#### Jeder Unfall...

bedeutet einen materiellen Verlust. Versichern Sie sich zur rechten Zeit.

„WAADTLÄNDISCHE“

Versicherung auf Gegenseitigkeit

Lausanne

Jährliche Gewinnverteilung an die Genossenschaftler

**Auch die kleinen Inserate sind erfolgreich!**